

THE NATIVITY OF THE LORD BOŻE NARODZENIE

December 25, 2016

Pope John Paul II Polish Center
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

*Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org*

THE NATIVITY OF THE LORD (CHRISTMAS)

Today's readings are as familiar to most of us as the carols we sing and the commercials that overwhelm this holiday season. Often Christmas finds us tired, struggling with preparations and expectations. What we really want to feel is joy and peace. The stress of preparation, of waiting, is reflected in both Isaiah and Paul's letter to Titus. Luke tells us of the exhaustion that Mary and Joseph felt: a young pregnant wife and her husband, forced to travel just as she is about to give birth, unable even to find a room to stay in. It must have been miserable. They must have been afraid. In the midst of this exhaustion, misery, and fear, a child is born, a Son is given. The world is then filled with light and hope, joy and peace. In that moment they, and we, know what all the waiting has been for.

WAITING IN THE DARK

Isaiah writes powerfully of the darkness and the gloom, the burden and the sacrifices that the Jews have been living with for years and years. Their waiting, their misery is deep and prolonged. Yet they continue to wait. In Paul's letter to Titus, the Christian community is also waiting, not for the birth of the Savior, but for the return of that Savior. Paul reminds us of the "blessed hope" that sustains our wait. In Luke we hear the familiar story of Mary and Joseph, the pregnancy and birth, the baby, the Son. This is the one for whom all have been waiting. His coming, long awaited, much anticipated, is real. The only reaction we are told about is that of the shepherds, and they are afraid. But they are reassured with the same words spoken to Mary by the angel who announced that she would give birth to a son, "Do not be afraid."

FAMILIARITY BREEDS CONTEMPLATION



But how could we not be afraid? A young mother giving birth in a stable. Shepherds seeing angels. We do not need to be afraid because these stories are so familiar. Most of us could tell them almost word for word from memory. They are like the stories our children insist we read to them night after night

long after they know every word by heart. They are familiar not just because we hear them repeated every year at Christmas but because they are the stories of our daily preparations, our lifelong waiting, our fear, exhaustion, misery, and our hope and joy. Their very familiarity means we don't have to wonder what the outcome will be. We already know. We know that despite the mean circumstances into which Mary's Son was born, her Son transforms the darkness into light. Her Son brings rejoicing. Her Son brings peace. We know that, despite our exhaustion and our fear, peace awaits us, too.

Today's Readings: *Is 9:1-6; Ps 96:1-3, 11-13; Ti 2:11-14; Lk 2:1-14*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



**A VERY
BLESSED
MERRY
CHRISTMAS!**

from
**Fr. Zbigniew
Fraszczak**
and
the editors
of the Bulletin
**Alice Chilecki
& Lila Ciecek**

TREASURES FROM OUR TRADITION

An old joke asks, "What time is Midnight Mass?" The answer is not really obvious, since Christmas is unique in having several distinct celebrations. The readings and prayers vary greatly from hour to hour. The Vigil Mass hinges on the family heritage of Jesus and his origins. The concept of "midnight" predates clock time, and really has to do with a celebration in the hours of darkness. Years ago, it was not possible to receive Communion without fasting for a full day, so the late hour of this Mass made it possible for the people to receive. The first Mass after sunrise, the Mass at Dawn, was once known as "The Shepherds' Mass," and later Masses set aside stories of Jesus' birth to focus on the key to the day's celebration: John the Evangelist's majestic theology of Christ's identity as the Word made flesh, dwelling among us. One feast, four separate Masses. Only monasteries manage the whole round. Parishioners typically take just one entry point into the mystery. Yet there is much to savor and celebrate in the coming of Christ into the world. Christmas is not a day, but a season. You still have two weeks to send those Christmas cards before you're officially late!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co



SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	St. Stephen
Tuesday:	St. John
Wednesday:	The Holy Innocents
Thursday:	St. Thomas Becket;
Friday:	The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph
Saturday:	St. Sylvester I; New Year's Eve

KOMENTARZ LITURGICZNYCykl A, **Boże Narodzenie**

Czytania: Iz 52,7-10 Ps 98 Hbr 1,1-6 J 1,1-18

Dzisiaj narodził się nam Zbawiciel

W owym czasie wyszło rozporządzenie Cezara Augusta, żeby przeprowadzić spis ludności w całym świecie. Pierwszy ten spis odbył się wówczas, gdy wielkorządcą Syrii był Kwiryniusz. Podążali więc wszyscy, aby się dać zapisać, każdy do swego miasta. Udał się także Józef z Galilei, z miasta Nazaret, do Judei, do miasta Dawidowego zwanego Betlejem, ponieważ pochodził z domu i rodu Dawida, żeby się dać zapisać z poślubioną sobie Maryją, która była brzemienna. Kiedy tam przebywali, nadszedł dla Maryi czas rozwiązania. Powiła swego pierworodnego Syna, owinęła Go w pieluszki i położyła w żłobie, gdyż nie było dla nich miejsca w gospodzie.

W tej samej okolicy przebywali w polu pasterze i trzymali straż nocną nad swoją trzodą. Wtem stanął przy nich anioł Pański i chwała Pańska zewsząd ich oświeciła, tak że bardzo się przestraszyli. i rzekł do nich anioł: „Nie bójcie się! Oto zwiastuję wam radość wielką, która będzie udziałem całego narodu: dziś bowiem w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, którym jest Mesjasz, Pan. A to będzie znakiem dla was: znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie”. I nagle przyłączyło się do anioła mnóstwo zastępów niebieskich, które wielbiły Boga słowami:

„Chwała Bogu na wysokościach, a na ziemi pokój ludziom, w których sobie upodobał”.

DZIŚ SIĘ NARODZIŁ CHRYSTUS PAN, ZBAWICIEL.

Śpiewajcie Panu pieśń nową,
śpiewaj Panu, ziemio cała.
Śpiewajcie Panu,
sławcie Jego imię.

Każdego dnia głoscie Jego zbawienie.
Głoscie Jego chwałę wśród wszystkich narodów,
rozgłaszajcie Jego cuda
pośród wszystkich ludów.

**NARODZONY W BETLEJEM
PRZEDWIECZNYM SŁOWEM BOGA I NASZYM
ZBAWICIELEM - UWIERZCIE W NIEGO**

W swojej wizji proroczej Izajasz ukazuje czas objawienia się Boga wobec narodów, który urzeczywistnił się wraz z przyjściem Jezusa Chrystusa, niosącego radosną nowinę o nastaniu pokoju, szczęścia i zbawienia. On jest odbłaskiem Bożej chwały, odbiciem Jego istoty i Jego Słowem skierowanym do ludzi. Z uwagą słuchajmy orędzia, które przez Niego Bóg kieruje dzisiaj do nas.

**BŁOGOSŁAWIONYCH
I
RODZINNYCH
ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA**

życzy
Ks. Zbigniew Fraszczak
oraz redakcja Biuletynu
Alicja Chilecka
i Lila Ciecek

BOŻE NARODZENIE

Dzień, który każdy z nas od kołyski zna - *Boże Narodzenie Jezusa Chrystusa*, Boskiego Zbawiciela, naszego Pana i Boga. Co roku powtarzają się te Narodziny. Co roku przychodzi godzina, w której cały świat zamienia się w Betlejem. Ta sama Miłość rodzi się od wieków i przynosi nam tę samą szansę zbawienia. Bóg Ojciec dał nam Swego Syna, położył Go w żłóbku, na sianie, jako bezbronne, nagie, płaczące Dziecię - abyśmy poznali jak Bóg umiłował świat, byśmy zrozumieli, że Bóg jest Miłością!

W Święta Bożego Narodzenia składamy życzenia zdrowia, radości, wszelkiej pomyślności. Nade wszystko jednak, życzymy sobie nawzajem tego, byśmy w tych dniach odczuli, jak wielkim skarbem jest Jezus Chrystus, a w Nim - każdy człowiek spotykany na drodze naszego życia. Niech miłość do Jezusa i szczerze pragnienie naśladowania Go napełnią nasze serca w tę Świętą Noc.

Ks. Paweł Ogórek, "Przy Stole Słowa Bożego"

**NIE BYŁO MIEJSCA W GOSPODZIE
Jan Paweł II**

„Tej Świętej Nocy, kiedy narodził się Jezus z Maryi Dziewicy, nie było dla nich miejsca w gospodzie. Dlaczego swej Go nie przyjęli? Dlaczego świat Go nie poznał?”

Tajemnica nocy betlejemskiej trwa bez przerwy. Wypełnia ona dzieje świata i zatrzymuje się na progu każdego ludzkiego serca. Jak wiele traci człowiek, który nie dopuści Chrystusowi urodzić się pod dachem swego serca: My, ludzie pochyleni raz jeszcze nad betlejemską Tajemnicą, możemy tylko myśleć z bólem, jak

wiele stracili owi mieszkańcy "miasta dawidowego" przez to, że nie otwarli drzwi. Czy ja otworzę drzwi mojego serca? I czy znajdzie się miejsce dla Chrystusa w jego gospodzie?

HISTORIA BOŻEGO NARODZENIA



Trudno jest ustalić, od kiedy chrześcijanie zaczęli świętować Boże Narodzenie.

Najwcześniejsze informacje pochodzą z tzw. **Depositio Martyrum** datowanego na rok 354, a zredagowanego ok. 20 lat wcześniej (335-336). Można zatem przypuszczać, iż Kościół rzymski celebrował Uroczystość Bożego Narodzenia już wcześniej, być może ok. roku 313. W Depositio Martyrum, czyli wykazie święt Kościoła Rzymskiego, wzmiankowano, że Chrystus urodził się w Betlejem Judzkim osiem dni przed kalendarzami styczniowymi.

Dla chrześcijan, nie znających dokładnej daty narodzin Zbawiciela, data ta miała znaczenie symboliczne. *Chrystus - Światłość przychodząca na świat przezwyciężył ciemności grzechu, podobnie jak światło słońca coraz dłuższego dnia przezwycięża ciemności nocy.* Inna tradycja opierająca się na apokryfach Nowego Testamentu mówi, że poczęcie Chrystusa dokonało się **25 marca**, zatem święto Jego narodzin musi przypadać **25 grudnia**.

Właściwe przeżycie świąt Bożego Narodzenia wymagało jednak odpowiedniego przygotowania wszystkich chrześcijan. Przybiera ono różne formy w poszczególnych Kościołach lokalnych. W V w. w Kościele galijskim (dzisiejsza Francja) zachowuje się post trzy razy w tygodniu (poniedziałki, środy, piątki) już od 11 listopada.

W Kościele rzymskim w V/VI w. zaczyna się praktykować Adwent. Obejmuje on cztery tygodnie lub cztery niedziele poprzedzające święta Bożego Narodzenia. Podobna praktyka przyjmuje się także w Kościele Wschodnim. Ojcowie Kościoła zatroskani o głębokie przeżycie Świąt wykorzystują ten czas, zachęcając do bardziej intensywnego życia religijnego, szczególnie do podjęcia praktyk pokutnych.

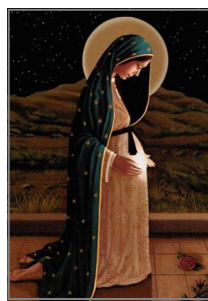
Św. Maksym Wyznawca (+662) wołał: *"przeto najpierw przez wiele dni uprzątajmy swe serca, porządkujmy sumienia, oczyszczajmy ducha, a nieskalanego Pana, który przychodzi, podejmijmy jaśniejący i bez zmały... Bo każdy, kto tego dnia będzie zbrukany, da dowód obojętności wobec narodzin Chrystusa... Chociaż bowiem ciałem weźmie udział w uroczystości Pańskiej, duchem jednak będzie daleko od Zbawcy".*

W ciągu kolejnych wieków tradycje narodowe ubogacały Uroczystość Bożego Narodzenia w wiele wspaniałych obrzędów i zwyczajów. W swojej istocie pozostały one jednak, podobnie jak wiele innych uroczystości, takimi jakimi stworzył je starożytny Kościół, niosąc światu przesłanie wyrażone przez św. Hieronima (+420): *"Bóg stał się człowiekiem... Mieszkaniec i Stwórca niebios zamieszkał na ziemi, aby człowiek, mieszkaniec ziemi, mógł przenieść się do nieba".*

Internet

Pray for

Zofia i Wiesław Adamowicz	Georgette Egeto	Ryszard Nowak
Les Andrews	Anita Gilkey	Kevin O'Shea
Andrzejek & Michael	Emily Grabowski	Danuta Pilip
Ashline	Bea Halphide	Małgorzata Piwko
Bob Ault	Robert Hawkins	Danuta Przymuchowska
Avalon Asgari	Todd Hill	Benito Rameriz
Anna Bagnowska	Thong Hoang	Robert
Leo Ballenger	Stasia Horaczko	Henryk Ruchel
Wiesława Barr	Leonard Jakubas	Collette Rune
Pilar Bascope	Zofia Janczur	Tim Ryan
Barbara Berger	Bożena i Jan Jarczok	Veronica Sequi
Ronald Brozchinsky	Renee Jarecki	Frances Sidorosky
Mario Brunasso	Ks. Czesław Kopeć	Maria Sowa
Baby Charlotte Frances	Bob Kowalski	Mary Strazdas
Edward Cacho	Maria Kosiński	Cathy Thayer
Jean Carter	Sebastian Kulas	Teresa i Czesław Turek
Lila Ciecek	Janina Leśniewska	Charlene Web
Kazimiera Chylecka	Mary Laning	Carol Weinmann
Rita Chyczewski	Marek Łopaciński	Bernadette Westphal
Bernadine Dateno	Danuta Łabuś	Mike Woiemberghe
Danuta Drzymuchowski	Ronald Malkowicz	Bogusia Zientek
Edmund F. Dzwigalski	Amber Matrauga	
	David Mora	



ŚWIĘTOŚĆ ŻYCIA

Alina Piestrzeniewicz

Bądź pozdrowiona
Najświętsza Maryjo
Pokorna Służebnico Pana
Ty w swym łonie nosisz
Bożego Syna
Jak wielka łaska jest Tobie dana.

Święta Maryjo, Łaski Pełna
Tyś Matką każdego z nas
W wypełnianiu Bożej Woli zawsze wierna
Ty siłę, do ochrony poczętego życia, dasz.

Każde życie jest przecież Święte
Bo jego Twórcą jest nasz Ojciec - Bóg
On narodził się w Najświętszej Panience
By człowiek, ŚWIĘTOŚĆ ŻYCIA zrozumieć mógł.

Grudzień 2016 r.

BOŻE NARODZENIE

Ks. Jan Twardowski

Tyle wyrzekł się Pan Jezus w Świętą Noc
Betlejemską. Zrezygnował z ziemskiego majestatu,
wygodnego mieszkania z firankami w oknach, ale nie
wyrzekł się ziemskiej, ludzkiej miłości: matczynej
miłości, troski opiekuna świętego Józefa, serdeczności
pasterzy i mędrców. Uświęcił ludzką miłość w naszych
rodzinach.

Dlatego Wigilja to oplatek, życzenia, podarunki,
poszukiwania bliskich pogubionych po świecie, radość
spotkania się przy stole, dar serc. Myślenie o Bogu.

MASS SCHEDULE

Sat 12/24	4:00 pm	Vigil Mass ; Intention of Polish Center Community
	10:00 pm	Shepherd's Mass ; Intention of Polish Center Community
	12:00 pm	Pasterka ; Za Wszystkich Parafian Polskiego Centrum
Sun 12/25	9:00 am	Intention of Polish Center Community
	10:30 am	Za Wszystkich Parafian Polskiego Centrum
Sat 12/31	4:00 pm	+Roderick and +Christopher Halphide from Family
Sun 01/01	9:00 am	+Fred Piterak from wife and family
	10:30 am	+Julia i +Joanna Koenig od Andrzeja; +Florentyna i +Stefan Jaroslawcy, +Marysia i +Zbyszek Junyszko, +Helena i +Czeslaw Hulisz, oraz za wszystkich zmarłych z tych rodzin od Marleny Hulisz
Fr 01/06	FIRST FRIDAY	
	8:30 am	+Kevin Starbuck from his parents Bob and Elaine and his sisters
	7:30 pm	
Sat 01/07	4:00 pm	+Ralph D. Gregorio from Opal and Don Rudolph
Sun 01/08	9:00 am	+Roderick Halphide; +Margie Barth from Beverly Marsh
	10:30 am	+Jan Koziel od żony



MERRY CHRISTMAS
© J. S. Paluch Co., Inc.

LEARNED AT HOME

The mind of Christ is to be learned in the family. Strength of character may be acquired at work, but beauty of character is learned at home.

—Henry Drummond



THE BEAUTY OF HEAVEN

I went across the garden one afternoon and stopped on the shore of the lake; I stood there for a long time, contemplating my surroundings. Suddenly, I saw the Lord Jesus near me, and He graciously said to me, **All this I created for you, My spouse; and know that all this beauty is nothing compared to what I have prepared for you in eternity** (Diary, 158).

“You know very well, O Jesus, that I am constantly swooning because of my longing for You.” **Know this, My daughter, that you are already tasting now what other souls will obtain only in eternity** (Diary, 969).

*Diary passages with bolded words are Jesus speaking

Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul

Weekly Offering

THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

First Second

12/17 & 12/18/2016 **4,389 .00** **529.00**

CHRISTMAS MAIL - \$2,158, SLOVAK COMMUNITY - \$200, MASS OFFERINGS - \$350, OPLATKI - \$148, CALENDARS - \$153

Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

Secretary: Alice Chilecki

Office Hours:

Tuesday / Wednesday - 9:00 am - 5:00 pm

Saturday - 10:00 am - 5:30 pm

Sunday - 9:00 am - 2:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass



2017 OFFERTORY ENVELOPES

The new 2017 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations.

Thank you !

Zestaw kopert na ofiarę na 2017 rok tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania.

Bóg Zapłać !

SPECIAL THANKS - SR. GLORIANNA BENARDSKI MISSION



This past week the St. John Paul II Polish Center sent a donation from the 2nd Collection in the amount of \$7,500 to Sr. Glorianna Benardski to support her Mission in the rural mountains of Honduras.

As many of you know we adopted this community in Honduras from our first Director of the Polish Center Fr. Joseph Karp. Also the Polish Center Ladies Guild at their Christmas Luncheon made a donation of \$260 to support her cause as well.

Thank You and Bóg Zapłać!

NEW ALTAR SERVER TRAINING



We will begin shortly a training class for new Altar Servers at our Polish Center Masses. We need servers at all traditional English Masses - 4PM Saturday and 9AM Sunday and as well the 10:30AM Polish Mass on Sunday.

The only requirement is that you must have received the Sacrament of Holy Communion to serve. If you are interested in assisting Fr. Zbigniew at our church or have some additional questions please contact Rick Kobzi at 714 998-8222, or rickkobzi@att.net.

You can also leave your name and contact information with Alice in the office.

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Co-Editors:

Alice Chilecki - (English) Alicechil@dslextrreme.com

Lila Ciecek - (Polish) 714-544-2458 MCiecek@aol.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass:

4:00 pm - English

Sunday Masses:

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses:

8:30 am - English

7:30 pm - Polish